

WOODEN 1 TIMOTHY

1:¹Paul, apostle of-Christ Jesus according-to (the) commandment of-God, (the) Savior of-us, and Christ Jesus, the hope of-us, ²to-Timothy, loyal son in (the) faith. Grace, mercy, (and) peace from God (the) Father and Christ Jesus the Lord of-us.

Even-a³As I-urged you to-remain in Ephesus, going into Macedonia, in-order-that you-may-instruct certain-ones not to-teach-strange-doctrine, ⁴nor to-pay-attention to-myths and endless genealogies, which bring-about speculation[s] rather than (the) economy of-God [the] in faith. ⁵But the goal of-[the] instruction is love out-of (a) pure heart and (a) good conscience and (a) sincere faith, ⁶which some, having-lost-their-way, turned-away-from into empty-talk, ⁷desiring to-be teachers-of-the-Law, not understanding either what-things they-say-or about what-things they-confidently-assert.

⁸Now we-know that the Law (is) good if (a) person uses it lawfully, ⁹knowing this: that (the) Law does^l not l-exist for-(a)-righteous (person), but for-lawless and rebellious (people), for-godlessness and sinners, for-unholy and profane, murders-of-fathers and murders-of-mothers, for man-slayers, ¹⁰sexually-immoral (men), homosexuals, kidnappers, liars, perjurers, and if any other-thing contradicts [the] sound doctrine ¹¹according-to the gospel^{neut} of-[the] glory of-the blessed God, which^{nuet} I was-entrusted-with.

¹²I-have gratitude to-Christ Jesus the Savior of-us, the-One having-strengthened me, because he considered me faithful, having-appointed me to ministry ¹³though^l formerly² l-being (a) blasphemer and persecutor and insolent-person. But I-was-given-mercy because I-did (it) ignorantly in disbelief. ¹⁴but the grace of-the Lord of-us overflowed with (the) faith/trust and love [the] in Christ Jesus. ¹⁵Faithful (is) the saying and worthy of-all acceptance—that “Christ Jesus came into the world to-save sinners, of-whom I am foremost.” ¹⁶Indeed, on-account-of this I-was-given-mercy in-order-that in me, (the) foremost (sinner), Christ Jesus might-show [the] complete patience as (an) example of-the-ones going to-believe in him unto eternal life. ¹⁷Now to-the King of-the ages, immortal, invisible, (the) only God (be) honor and glory forevermore⁵. Amen.

¹⁸This [the] instruction I-am-entrusting to-you, (my) son Timothy, according-to the prophesies having-come-earlier in-regard-to you, in-order-that by them you-might-fight the good fight, ¹⁹having faith and (a) good conscience, which some, having-rejected, suffered-shipwreck concerning the faith, ²⁰of-whom are Hymenaeus and Alexander, whom I-delivered to-[the] Satan in-order-that they-might-learn not to-blASPHEmE.

2:1 So first of-all, I Urge entreaties, prayers, petitions, thanksgivings be-made on-behalf-of all men, **2** on-behalf-of kings and all the-ones being in authority, in-order-that we-may-lead (a) peaceful and quiet life in all godliness and seriousness. **3** This (is) good and acceptable before [the] God, the Savior of-us, **4** who wants all men to-be-saved and to-come to (a) knowledge of-(the)-truth. **5** For (there is) one God, and one Mediator of/between God and men, (the) man Christ Jesus, **6** the-One having-given himself (as a) ransom for many, the/a testimony in-his-own times; **7** unto which I was-appointed (a) herald and apostle—I-am-telling (the) truth; I am^l not lying—(a) teacher of-Gentiles in faith and truth.

8 So I-want [the] men to-pray in every place, holding-up holy hands without anger and dispute. **9** Likewise [also]^{ms} (I want) women to-adorn themselves with appropriate clothing with modesty and decency, not with elaborate-hairstyles and gold or pearls or expensive clothes, **10** but with good deeds, as befits women professing godliness. **11** Let^l (a) woman/wife learn in quietness in all deference. **12** And I-do^l not allow (a) woman to-teach or to-have-authority over a man, but to-be in quietness. **13** For Adam was-formed first, then Eve. **14** And Adam was^l not deceived, but the woman, having-been-deceived, has-become in transgression. **15** But she-will-be-saved through [the] child-bearing if they-remain in faith and love and sanctification with decency.

3:1 Faithful (is) the saying: “if anyone aspires-to (the) work-of-an-overseer/bishop, he-desires (a) good work.” **2** So it-is-necessary for the/a bishop/overseer to-be above-reproach, husband of-one wife, temperate, sensible, respectable, hospitable, able-to-teach, **3** not-addicted-to-wine, not pugnacious, but gentle, not contentious, not-greedy-for-money, **4** managing [the] his household well, having children in obedience with all good-character—**5** now if anyone does^l not know-how to manage [the] his own household, how will-he-take-care-of (the) church of-God?—**6** not (a) new-convert lest², being-conceited/proud, he-should fall into (the) condemnation of-the devil. **7** And it-is-necessary also (for him) to-have (a) good reputation from the-ones outside in-order-that he^l not fall into (the) disgrace and trap/snare of-the devil.

8 Likewise (it is necessary for) deacons (to be) of-good-character, not deceitful, not addicted to-a-lot-of wine, not greedy-for-dishonest-gain, **9** having the mystery of-the faith in (a) clear conscience. **10** And let^l these also first be-examined; then let-them-serve-as-deacons, being blameless.

11 Likewise (it is necessary for their) wives (to be) of-good-character, not given-to-malicious-gossip, temperate, faithful in all-things. **12** Let^l deacons be husbands of-one wife, managing (their) children well and those of-their households. **13** For the-ones having-served^l well as-deacons obtain (a) good standing for-themselves and much boldness in (the) faith [the] in Christ Jesus.

¹⁴I-am-writing these-things to-you, hoping to-come to you in speed. ¹⁵But if I-delay, in-order-that you-may-know-how it-is-necessary to-behave in (the) house of-God, which is (the) church of-(the)-living God, (a) pillar and foundation of-the/of-[the] truth. ¹⁶And without-denial great is the mystery of-[the] godliness.

“Who was-revealed in (the) flesh,
 Was-justified in (the) spirit,
 Was-seen by-angels,
 Was-preached among (the) nations,
 Was-believed-on in (the) world,
 Was-taken-up in glory.

4:1Now the Spirit says expressly that in (the) last times some will-fall-away-from the faith, paying-attention-to deceiving spirits and doctrines of-demons, ²in (the) hypocrisy of-liars, having-been-seared with-respect-to [the] their conscience, ³preventing to-marry, abstaining-from foods, which [the] God created for reception with thanksgiving by-the-ones faithful and having-known the truth, ⁴because every creation of-God (is) good and nothing rejected, being-received with thanksgiving; ⁵for it-is-sanctified by (the) word of-God and prayer.

⁶Pointing-out these-things to-the brothers, you-will-be (a) good minister of-Christ Jesus, being nourished by-the words of-the faith and the good teaching that you-have-followed. ⁷But stay-away-from [the] profane, silly myths. But exercise yourself unto godliness. ⁸For [the] bodily exercise is profitable unto (a)-little/little, but [the] godliness is profitable unto all-things, having promise of-life [the] now and [the] coming. ⁹Faithful/reliable (is) the saying and worthy of-all acceptance:

¹⁰“For this we-labor and struggle,
 Because we-have-hoped on (the) living God,
 Who is (the) Savior of-all men, specifically of-believing-ones.”

11Command and teach these-things. **12**Let^J nobody ^Ldisregard the youth of-you, but become (an) example of-the faithful-ones in word, in conduct, in love, in faith, in purity. **13**Until I-come, give-attention to-[the] reading, to-[the] exhortation, to-[the] teaching. **14**Do^J not ^Lneglect the spiritual-gift in you, which was-given to-you by prophecy with (the) laying-on of-[the] hands of-the eldership. **15**Cultivate these-things, be in these-things in-order-that the progress of-you may-be evident to-all. **16**Pay-close-attention to-yourself and the teaching; persevere in-respect-to-them; for doing this, you-will-save both yourself and the-ones hearing you.

5:1Do^J not ^Lrebuke (an) elder, but urge (him) like (a) father, younger-(men) like brothers, ²older-(women) like mothers, younger-(women) like sisters in all purity.

³Honor widows (that are) indeed [the] widows. ⁴If any widow has children or grandchildren, let-them-learn first to-practice godliness in-respect-to-[the] their own household

and to-repay² the/their parents, for this is acceptable before [the] God. ⁵And the widow indeed and left-alone-one puts-(her)-hope in God and continues with [the] prayers and [the] thanksgiving night and day. ⁶But the-one^{fem} living-in-self-indulgence is-dead, living. ⁷And command these-things in-order-that they-may-be above-reproach. ⁸And if anybody does-^J not ^Ltake-care-of his-own, and especially (his own) household, he-has-denied the faith and is worse than-(an)-unbeliever. ⁹Let-^J (a) widow ^Lbe-enrolled not having-become/being less than-sixty years, (the) wife of-one husband, ¹⁰testified-to in good works, if she-reared-children, if she-showed-hospitality, if she-washed (the) feet of-(the)-saints, if she-helped (the-ones) in-distress, if she-followed every good work. ¹¹But reject younger widows, for when they-are-controlled-by-sensual-desires-against [the] Christ, they-want to-marry, ¹²having condemnation because they-set-aside the/their first promise; ¹³and at-the-same-time they-^J also ^Lget-in-the-habit-of/learn to-be/being idle, going-around from-house-to-house², and not only idle, but also (becoming) gossipy-ones and busybodies, talking-about/telling [the] things they-should not. ¹⁴So I-want younger (widows to-get-married, to-bear-children, to-manage the household, to-give the opponent no occasion for slander. ¹⁵For already some turned-aside after [the] Satan. ¹⁶If any believing^{fem} (woman) has widows, let-her-help them and let-^J the church not ^Lbe-burdened, in-order-that it-may-help the widows indeed.

¹⁷Let-^J the managing- ell elders ^Lbe-counted-worthy of-double honor, especially the-ones laboring in (the) word and teaching. ¹⁸For the scripture says,

“You-shall^J not ^Lmuzzle (an) ox threshing”;

and,

“The laborer (is) worthy of-the pay of-him.”

¹⁹Do-^J not ^Laccept (an) accusation against (an) elder except³ on-the-word-of two or three witnesses. ²⁰The-ones continuing-in-sin rebuke in-front-of all in-order-that the rest may-^J also ^Lhave fear. ²¹I-solemly-charge (you) before [the] God and Christ Jesus and the elect angels that you-keep these-things without discrimination, doing nothing according-to partiality. ²²Lay hands hastily on-nobody, nor share other-people’s sins. Keep yourself pure. ²³No-longer drink-water, but use (a) little wine on-account-of the stomach and the frequent sicknesses of-you.

²⁴The sins of-some men are quite-evident, leading (them) into condemnation, and for-some (their sins) also dog-^J them ^Llater. ²⁵Likewise also [the] good [the] deeds (are) evident, and the-ones having otherwise are-^J not ^Lable to-be-hidden.

6:1Let-^J as-many-as are slaves under (the) yoke ^Lconsider [the] their masters worthy of-all honor, in-order-that the name of-[the] God and the doctrine may-^J not ^Lbe-slandered. ²And let-^J the-ones having faithful masters not ^Ldisregard (them) because they-are brothers; but let-them-serve-as-slaves all-the-more, because the-ones benefiting-from the/their service are faithful and beloved. Teach and encourage these-things.

³If anybody teaches-otherwise and does[↓] not ^Lagree-with sound words [the] of-the Lord of-us Jesus Christ and the teaching according-to godliness, ⁴he-has-become-conceited, understanding nothing, but having-(an)-unhealthy-desire about questions and quarrels-about-words, out-of which arises jealousy, strife, insults, evil suspicions, ⁵constant-arguings of-men depraved with-respect-to the mind and having-been-deprived of-the truth, supposing [the] godliness to-be (a) means-of-gain. ⁶But [the] godliness with contentment is (a) great means-of-gain. ⁷For we-have-brought nothing into the world; because neither are-we-able to-take[↓] anything ^Lout. ⁸But having-food and shelter[s]/covering[s], we-will-be-content with-these. ⁹But the-ones wanting to-be rich fall into temptation and (a) snare/trap and many ignorant/foolish and harmful desires that sink/plunge [the] men into ruin and destruction. ¹⁰For the love-of-money is (the) root of-all [the] evil-things, longing-for which some were-deceived/wandered-away from the faith and impaled themselves through with-many pains/sorrows.

¹¹But you, O man of-God, flee these-things; and pursue righteousness, godliness, faith, love, patience, gentleness. ¹²Fight the good fight of-[the] faith, take-hold of-[the] eternal life, to which you-were called and you-confessed the good confession before many witnesses. ¹³I-charge [you]^{ms} before [the] God, the-One giving-life-to [the] all-things, and Christ Jesus the-One having-testified before Pontius Pilate the good confession, ¹⁴(that) you keep the commandment stainless/spotless, unreproachable, until the appearance of-the Lord of-us Jesus Christ, ¹⁵which in his own time the blessed and only master will-show, the King of-the ruling-ones and Lord of-[the] lording-ones, ¹⁶the-One alone having immortality, living-in light unapproachable, whom nobody of-men saw nor is-able to-see, to-whom (be) honor and eternal might. Amen.

¹⁷Command the rich in the present age not to-be-arrogant, neither to-put-hope on (the) uncertainty of-wealth, but on God the-One supplying us all-things richly unto enjoyment; ¹⁸to-do-good, to-be-rich in good deeds, to-be generous, ready-to-share, ¹⁹treasuring-up for-themselves (a) good foundation for the future-thing, in-order-that they-may-take-hold-of [the] life indeed.

²⁰O Timothy, guard the-thing entrusted (to you), avoiding [the] worldly empty-talk[s] and (the) opposition of-[the] knowledge falsely-so-called, ²¹which some, professing, strayed-away concerning the faith.

Grace (be) with you^{sg/pl}.

Virgil Warren, PhD
translator